



## Revisión Bibliográfica

### **CHANGES I, II, Y III DE CAMBRIDGE A CUBA.**

#### **Changes, I, II and III from Cambridge to Cuba.**

**Dr.C Jose Alejandro Concepción Pacheco<sup>1</sup>, Lic. Rosa Emilia Costa Alvarez.**

1. Profesor Auxiliar
2. Licenciada.

## **RESUMEN**

Changes I, II y III de Cambridge a Cuba, es una propuesta de actividades lúdicas para los estudiantes de la especialidad Medicina de 1ro a 5to años, cuyos objetivos demandan que los estudiantes refuercen su competencia comunicativa en la lengua inglesa, a través de la consolidación de las funciones comunicativas necesarias para el ejercicio de la comunicación gradual, que integren las cuatro habilidades del lenguaje, activen el trabajo grupal y reciban los contenidos de forma más comunicativa. Con su introducción en el proceso docente educativo se ha logrado cumplir los objetivos propuestos.

**DeCS:** COMUNICACIÓN.

## **ABSTRACT**

Changes I, II and III of Cambridge to Cuba, it is a proposal of playing activities for the students of the speciality of Medicine from first to fifth years whose objectives demand that the students reinforce their communicative competence in the English language, through the consolidation of the necessary communicative functions for the exercise of the gradual communication, that integrate the four skills of the language, activate group work and receive the contents in a more communicative way. With their introduction in the teaching-educative process it has been possible to fulfil the proposed objectives.

**MeSH:** COMMUNICATION .

## INTRODUCCIÓN

Uno de los problemas atendidos con prioridad en Cuba es el relacionado con la formación de profesionales y técnicos capaces de llevar los niveles de salud del pueblo a índices que hoy compiten con los resultados de muchas naciones desarrolladas del orbe.

Como parte de los contenidos que reciben estos profesionales se encuentran con un peso muy importante los relacionados con el dominio de una lengua extranjera y su distribución en las carreras de medicina, enfermería y estomatología es como sigue:

De 1ro. A 3er año se utiliza como texto básico el Changes I, II y III. Asimismo a partir del cuarto año se introducen los programas médicos en inglés a través de los textos Practical Medicine en el primer semestre y Practical Surgery en el segundo en la carrera de medicina.

Por su parte la especialidad de Estomatología trabaja con los textos Dentally Speaking I y II distribuidos uno en cada semestre respectivamente, mientras que en enfermería se imparte el texto An internationalist nurse en primer semestre y en el segundo, un collage de contenidos de los textos que se imparten en cuarto y quinto años de medicina. En quinto año se incluyen aspectos relacionados con el texto Medically Speaking y sus contenidos se distribuyen en dos semestres en este año.

Regresando a los años 1ro, 2do y 3ro, donde como ya se ha mencionado, se imparte la serie Changes: Curso de tres niveles de inglés como idioma extranjero para jóvenes y adultos, se recuerda que el mismo cubre las habilidades de escuchar, hablar, leer y escribir, con especial énfasis en la audición y la expresión oral. El objetivo fundamental del curso es enseñar la competencia comunicativa, o sea la habilidad de comunicarse en inglés según la situación, el propósito y el papel de los participantes. Changes presenta el modelo británico para la comunicación internacional.

Un rastreo por los programas 1, 2, y 3 representados por los libros 1,2,3 de Changes arrojó como resultado que en las clases destinadas a la consolidación no se consolidan todas las funciones necesarias para una correcta competencia comunicativa de los estudiantes, situación que contribuyó a redactar el siguiente problema:

El problema que aborda la investigación se representa con la interrogante: ¿Cómo reforzar la competencia comunicativa de los estudiantes en el uso del inglés conversacional?

El objetivo general de la misma se presenta como: Elevar la competencia comunicativa de los estudiantes de las Ciencias Biomédicas que cursan el inglés dentro de su plan de estudios.

Para responder a este objetivo se ha creado la técnica (juegos didácticos) titulada Changes I, II y III de Cambridge a Cuba que combina las principales funciones comunicativas enseñadas en clases en los años 1ro.2do y 3ro, de la especialidad medicina a través de ejercicios de consolidación que activan el trabajo grupal, integran las 4 habilidades de la lengua y ofrecen a los estudiantes mayor motivación e interés por las clases.

## **MATERIAL Y MÉTODO**

Se introdujo la técnica presentada en nuestra experiencia en el curso 2000-2001 tomando para ello la última clase de cada unidad en 1er. Año. De igual forma se realizó el trabajo introductorio de la experiencia en los cursos 2001-2002 y 2002-2003 en los años 2do y 3ro, respectivamente, siempre en la especialidad de medicina.

Se trabajó en el primer año de introducida la experiencia con una muestra de 79 estudiantes de 1er año tomados al azar, en el segundo año con una muestra de 86 estudiantes y por último en el 3er año se tomó una muestra correspondiente a 83 estudiantes del total de la matrícula y también al azar con el objetivo de comprobar la repercusión de la propuesta en los resultados evaluativos obtenidos por los estudiantes en el uso de su competencia comunicativa.

Para comprobar la eficacia o no del instrumento introducido, se realizó experimento pedagógico del tipo experimento paralelo, esto es, se asume como grupo experimental una muestra de estudiantes de la especialidad de medicina 1ro, 2do y 3er años representada por 79, 86 y 83 estudiantes respectivamente, cursos 2000-01, 2001-02 y 2002-03 y como grupo de control una muestra de estudiantes en igual número que la anterior, así como similar especialidad y años en los cursos 1999-2000, 2000-01 y 2001-02 a partir del criterio de que en ambas muestras pueden considerarse como rasgos comunes su distribución por edades, sexos, rendimiento académico, interés, índice académico, a lo que se añade que en ambos cursos comparados trabajó el mismo claustro con el mismo plan de estudios, el mismo programa e incluso, condiciones de higiene escolar análogas dentro de las cuales se consideró locales y condiciones de horario.

Se compararon los resultados obtenidos por los estudiantes en su desempeño con la comunicación en inglés en exámenes orales tanto en pruebas intra semestrales 1ro, y 2do años como en exámenes finales en 3er año, sin y con la aplicación del instrumento propuesto. Toda esta documentación aparece reflejada en cuadros.

Posteriormente se aplicó una entrevista grupal cuyo aspecto fue conocer la opinión de los estudiantes sobre la repercusión de la técnica empleada en la evaluación de su competencia comunicativa.

La selección de la especialidad y grupos experimentales dentro del resto de los grupos y especialidades de ciencias biomédicas fue al azar.

## **RESULTADOS**

En el cuadro 1 anexo 1 se reflejan los resultados evaluativos obtenidos por los alumnos en exámenes orales (1ro y 2do años) y en pruebas intra semestrales 3er año en examen final en los cursos de 1999 al 2002, desglosado por cantidad (muestra) en cada año y calificaciones obtenidas, diferenciando los que obtuvieron 2, 3, 4 y 5 en cada año, sin la introducción de la técnica propuesta.

En el cuadro 2 anexo 2 se reflejan los resultados evaluativos obtenidos por los alumnos en exámenes orales del mismo tipo que en el cuadro 1, en los cursos del 2000 al 2003 con igual desglose y diferenciación que el cuadro anterior con la introducción de la técnica propuesta.

El cuadro 3 muestra la comparación entre los niveles de competencia comunicativa alcanzada por las diferentes muestras de alumnos sin y con la introducción de la técnica propuesta, traducida esta competencia en desempeño oral obtenido en pruebas intra semestrales 1ro y 2do años así como en examen final en 3er año. La gran cantidad de acuerdo con evaluaciones de 4 y 5 muestra índices tanto aceptables (4 puntos) como excelentes (5 puntos) en su desempeño comunicativo, superiores con la introducción de la propuesta.

Por su parte en el Anexo 4 se muestra la entrevista grupal aplicada a los alumnos incluidos en la muestra con el objetivo de conocer el estado de opinión de los estudiantes sobre la repercusión de la técnica aplicada en la elevación de su competencia comunicativa.

En el cuadro 4 Anexo 5 se muestran los resultados de la entrevista grupal realizada, incluyendo en el mismo año y especialidad en que se aplicó la experiencia así como total de entrevistados. Se incluyen las respuestas a las preguntas realizadas con categoría de B, R y M y en el caso de la pregunta 4 de la entrevista, se incluyen en su respuesta los aspectos que no les agradaron a los estudiantes sobre la aplicación de la técnica instrumentada. Los resultados de esta pregunta reflejan: Desencanto por no ganar en cifras ínfimas así como no agrado por la elaboración del informe escrito o composición en el caso de los perdedores, también representado en cifras de poco valor desde el punto de vista cuantitativo y cualitativo.

## **DISCUSIÓN**

Los resultados en términos de competencia comunicativa de los estudiantes antes de ser introducida la técnica se mantuvieron dentro de las categorías cualitativas inferiores: 2 y 3 debido a la carencia de sistematización de los contenidos necesaria para llegar al dominio de la misma.

Al introducir la técnica en el proceso docente educativo la competencia comunicativa se eleva y se enmarca dentro de las categorías cualitativas superiores: 4 y 5, demostrándose efectividad de la propuesta.

Es de destacar que la mayoría de las respuestas ofrecidas por los estudiantes fueron satisfactorias a favor de la introducción de la técnica creada, como ayuda a su desempeño comunicativo, y como material a continuar siendo aplicado en clases.

La materialización en términos de competencia comunicativa de los estudiantes llegó a su máximo esplendor cuando los estudiantes fueron capaces de integrar las 4 habilidades del lenguaje en los ejercicios que rigen la técnica instrumentada.

## **CONCLUSIONES**

La propuesta Changes I, II and III from Cambridge to Cuba:

- Contribuye a elevar la competencia comunicativa de los estudiantes a través de la integración de las 4 habilidades del lenguaje por parte de los mismos.
- A elevar la calidad del proceso docente educativo del inglés en las Ciencias Biomédicas.
- Enriquece los programas de estudio de 1ro a 3er años a través de ejercicios específicos que consolidan las funciones comunicativas necesarias para el uso del inglés en las Ciencias Médicas.
- Activa el trabajo grupal así como la participación de los estudiantes en la construcción de sus propios conocimientos.
- Los estudiantes por su parte además de obtener resultados cuantitativos y cualitativos superiores, muestran un alto interés en cuanto a la aceptación de la técnica introducida, así como deseos de continuar utilizándola como vía efectiva para el desarrollo de habilidades comunicativas.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. González F. Motivación Moral en Adolescentes y Jóvenes. La Habana. Editorial Científico Técnica; 1990.
  2. Rico P. Reflexión y Aprendizaje. La Habana. Editorial Pueblo y Educación; 1996.
  3. Vigotsky L. Pensamiento y Lenguaje. Ciudad de La Habana. Editorial Pueblo y Educación; 1982.
  4. Woolfolk A. Psicología Educativa. México .Editorial Prentice May; 1991.
  5. Zabala A. ¿Cómo enseñar? Barcelona. Graó; 1995.
  6. Ruiz M. Profesionales competentes: Una respuesta educativa. México. Instituto Politécnico Nacional; 2001.
  7. Ruiz M. La Competencia Investigadora. México Editorial Independiente. S.A; 2001.
  8. Klippel F. Talking. Communicative Fluency Activities for Language Teaching. New York; 1989.
  9. Testa A. PROMET. Propositiones Metodológicas. Aprendizaje mediante juegos. La Habana. Editorial Academia; 1997.
  10. Concepción J. Juegos didácticos, un método para el desarrollo de la competencia comunicativa en especialidades médicas. Tesis en opción al título de Master en Ciencias de la Educación Superior. CECEDUC. Camagüey; 2001
  11. Concepción J. Tesis en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas: Estrategia didáctica lúdica para estimular la competencia comunicativa de los estudiantes de las ciencias biomédicas en idioma inglés. Centro de Estudios. Facultad de Educación a Distancia. Universidad Central Marta Abreu de las Villas; 2005.
  12. Colectivo de autores. Técnicas Participativas de Educadores cubanos I. La Habana; 1994.
  13. Colectivo de autores. Técnicas Participativas de Educadores cubanos II. La Habana; 1996.
  14. Colectivo de autores. Técnicas Participativas de Educadores cubanos III. La Habana; 1998.
  15. Bermúdez R. Teoría y Metodología del Aprendizaje. Ciudad de la Habana. Editorial Pueblo y Educación; 1996.
  16. Baranov y col. Pedagogía. La Habana. Editorial Pueblo y Educación; 1989.
  17. Abbot G. The teaching of English as an International Language. A practical guide. La Habana; 1989.
  18. Álvarez de Zayas C. La Escuela en la Vida. Didáctica. 3ra Edición. Ciudad de La Habana. Editorial Pueblo y Educación; 1999.
-

## ANEXOS

### Anexo 1

#### Cuadro 1

**RESULTADOS DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA MOSTRADA POR LOS ESTUDIANTES ESPECIALIDAD MEDICINA 1ro, 2do, 3er año sin la introducción de la técnica.**

Programa	Año	Curso Académico	Total estudiantes muestreados	Evaluaciones PIS/F			
				2	3	4	5
Changes I	1ro	1999-2000	79	2	54	13	10
ChangesII	2do	2000-2001	86	6	54	16	10
Changes III	3ro.	2001-2002	83	12	48	10	13

**Fuente: Departamento Secretaria General.**

## Anexo 2

### Cuadro 2

#### RESULTADOS DE LA COMPETENCIA COMUNICATIVA MOSTRADA POR LOS ESTUDIANTES ESPECIALIDAD MEDICINA

1ro, 2do, 3ro años con la introducción de la técnica

Programa	Año	Curso Académico	Total estudiantes Muestreados	Evaluaciones PIS/F			
				2	3	4	5
Changes I	1ro	2000-2001	79	-	-	12	67
ChangesII	2do	2001-2002	86	-	-	10	76
Changes III	3ro.	2002-2003	83	-	-	11	72

Fuente: Departamento Secretaria General.

### Anexo 3

#### Cuadro 3

COMPARACIÓN ENTRE LOS NIVELES DE COMPETENCIA COMUNICATIVA ALCANZADOS SIN Y CON LA INTRODUCCIÓN DE LA TÉCNICA.

Programa	Año	Curso	Matrícula	Total De muestreados	Evaluación Final							
					2	%	3	%	4	%	5	%
Changes1	1ro	99-2000	139	79	2	0.02	54	0.6	13	0.1	10	0.1
Changes1	1ro	2000-01	174	79					12	0.1	67	0.8
Changes2	2do	2000-01	103	86	6	0.06	54	0.5	16	0.1	10	0.1
Changes2	2do	2001-02	142	86					10	0.1	16	0.8
Changes3	3ro	2001-02	175	83	12	0.1	48	0.5	10	0.1	13	0.1
Changes3	3ro	2002-03	145	83					11	0.1	72	0.8

### Anexo 4

**ENTREVISTA GRUPAL. Aspecto:** Opinión de los alumnos sobre la repercusión de la técnica en la evaluación de la competencia comunicativa.

1. ¿Cómo acoge usted la introducción de la técnica en sus clases?
2. ¿Cree usted que ella le ayudó en su mejor desempeño con la asignatura?
3. ¿Debería continuar con ella en futuras clases?
4. ¿Qué aspecto del trabajo con esta técnica no le agradó?. Explique.
5. ¿Cómo calificaría usted las clases después de la introducción de los juegos?



## Anexo 5

### Cuadro 4

Resultados entrevista grupal aplicada:

Año y especialidad	Entrevistados	Pregunta 1			Pregunta 2		Pregunta 3		Pregunta 4		Pregunta 5		
		B	R	M	Si	No	Si	No	No ganar	Escribir	B	R	M
2000-2001 medicina	79	76	3	-	77	2	77	2	2	2	76	3	-
2001-2002 medicina	86	84	2	-	83	3	84	2	4	1	84	2	-
2002-2003 medicina	83	81	2	-	80	3	81	2	5	1	81	2	-

Fuente: Entrevista grupales.

## Anexo 6

Técnica aplicada.

**Título: Changes I, II and III from Cambridge to Cuba.**

**Objetivos:** Lograr que los alumnos.

- Consoliden las funciones comunicativas fundamentales recibidas en clase.
- Integren las cuatro habilidades del lenguaje.
- Activen el trabajo grupal.
- Aumenten su interés por las clases.
- Refuercen su competencia comunicativa en inglés.

- **Materiales utilizados:** Plumones, cartulina, lápices de colores, textos Changes I,II and III, Practical Medicine Surgery, Medically Speaking.

- **Instrucciones:**

- Este juego puede ser jugado por 6 grupos ó 6 estudiantes.
- Existen 6 círculos con números 1, 2,3 que indican el punto de partida de cada jugador.
- Cada jugador responde dos preguntas. Respuestas correctas. Los jugadores caminan el número de pasos indicados en el dado. Respuestas incorrectas e incompletas el jugador no camina.
- Las preguntas aparecen en las bolsas cercanas a cada círculo.
- Después que los alumnos responden las preguntas y caminan, continúan rodando el dado y caminando los pasos indicados en el mismo.
- Los círculos azules contienen contenidos del 1er semestre y los rojos del segundo semestre.
- Los estudiantes discuten donde jugar usando un dado.
- Los ganadores serán los que lleguen a la meta primeramente.
- Los jugadores podrán usar tanto el dado como tarjetas numeradas del 1 al 6.
- Los estudiantes toman notas escritas una vez leídas las preguntas y antes de contestar las mismas.
- Todas las preguntas y respuestas son discutidas por toda la clase.
- Los perdedores deberán escribir una composición sobre un tema sugerido por los ganadores que podrán ayudar. Este será presentado en clases de forma oral.
- Se les puede dar premios a los ganadores.

## **Anexo 7**

**Questions. For all the cards: Use the functions given appropriately.**

### **Changes I.Blue cards first semester**

1. Describing what people are doing.
2. Describing people's appearance.
3. Describing events.
4. Narrating a story based on pictures.
5. Asking about and describing places.
6. Describing minor illnesses.

### **Changes I Red cards 2<sup>nd</sup> semester**

1. Talking about holiday activities.
2. Describing locations.
3. Housing and renting.
4. Advising someone about health problems.
5. Making restaurant reservations.
6. Making invitations.

### **Changes II Blue cards 1<sup>st</sup> semester**

1. Talking about class profile.
2. Talking about a city.
3. Giving directions.
4. Describing experiences.
5. Giving instructions.
6. Making requests.

### **Changes II Red circle 2<sup>nd</sup> semester**

1. Describing what things are for.
2. Suggesting causes for problems.
3. Describing holidays and festivals.
4. Describing possibilities.
5. Describing abilities and skills.
6. Reporting what people said.

### **Changes III Blue circle 1<sup>st</sup> semester**

- 1.Describing personalities, childhood and school days.
- 2.Describing and comparing jobs, skills and abilities.
- 3.Describing cities and countries.
- 4.Describing past events, a dream.
- 5.Making requests, accepting, declining, leaving messages.
- 6.Asking about, describing differences and similarities.

### **Changes III Red circle 2<sup>nd</sup> semester**

- 1.Talking about customs and cultures.
- 2.Asking for recommendations.
- 3.Talking about the future.
- 4.Describing problems.
5. Describing hypothetical situations.
6. Describing qualities for success